

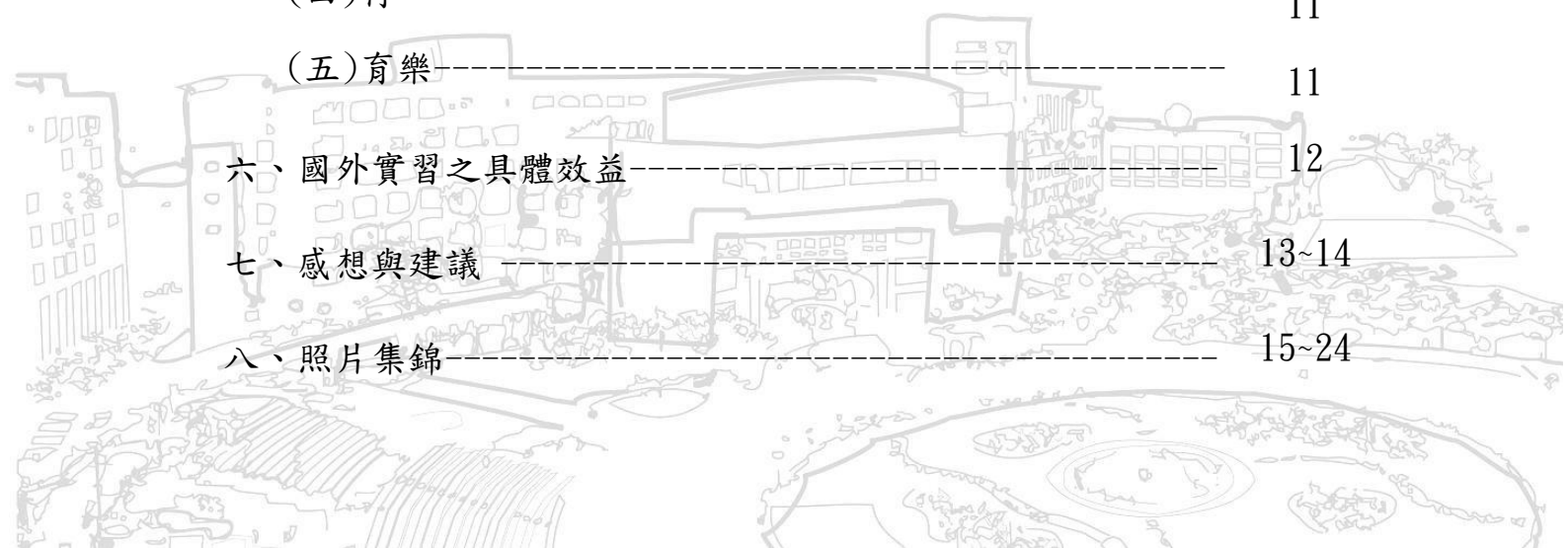
應用日語科學生留學成果報告



補助年度：	105年學海飛颺計畫
薦送學校系所：	樹人醫護管理專科學校應用日語科
學生年級/姓名/學號：	五年級 林琬瑜 (50207001)
留學國家：	日本
留學學校：	拓殖大學
留學期間：	2017/04/01~2017/07/31

目錄

一、緣起	1
二、行前準備	2~3
(一)機票	2
(二)簽證	2
(三)健康保險與身體檢查	3
(四)行李	3
三、研修學校簡介	4~5
四、國外研修之課程學習(課內)	6~9
五、國外研修之生活學習(課外)	10~11
(一)食	10
(二)衣	10
(三)住	10
(四)行	11
(五)育樂	11
六、國外實習之具體效益	12
七、感想與建議	13~14
八、照片集錦	15~24



緣起

從小時候開始，就常常接觸一些日本動漫畫及遊戲，長久下來，也漸漸地對日本及其文化提起了興趣。

我喜歡挖各種類型的動畫來看，就算聽不太懂日文，靠著中文翻譯字幕也可以了解內容在講些什麼。某一天突然想找一部以前有在電視上看過的，個人很喜歡的動畫來看，但年代太過久遠，幾乎找不到帶有完整中文字幕的版本，而我又聽不懂日文，以此為契機下定決心學習日文，不靠翻譯也能聽得懂、看得懂日文，並在國中時進了學校設立的日文社團學習日文。因為社團只教了五十音及部份單字，沒有涉及文法方面，雖然那時已經能看得懂一些日文文章，不懂的地方也能靠網路查詢找意思，但還是離自己的目標有差距，因想再多加學習一些日文，升學時便選擇進了樹人應日科。

四年級時，我們多了選擇日本留學和實習的機會，可以藉此前往日本接觸學習日本當地的文化等等，因為個人比較想學習，加上我也覺得自己不太適合實習，於是選擇了留學。而拓殖大學位於首都圈，雖然開銷會很大但條件也不錯，於是決定到拓殖大學留學。

行前準備

(一) 機票

我們是請旅行社幫忙訂票（中華航空來回票）

04月01日 CI220 2小時55分鐘	07月31日 CI221 3小時40分鐘
出發 台北松山機場 9:00	出發 東京羽田機場 14:35
第一航站	國際航站
抵達 東京羽田機場 12:55	抵達 東京羽田機場 17:15
國際航站	第一航站

(二) 簽證

等在留資格認定證明書下來後就能準備資料到日本台灣交流協會辦理了
需要的東西：

1. 六個月以上效期之護照正本
2. 2吋證件照一張（貼於申請書上）
3. 身分證正本及影本
4. 申請書

（可以到交流協會網站上下載列印，到交流協會辦簽證時警衛會先看過一遍資料，有不知道怎麼填的地方可以在這時間警衛怎麼填）

5. 最終學歷等證明文件（在學證明）
6. 在留資格認定證明書正本及影本
7. 入學許可證明書正本及影本

(三) 健康保險與身體檢查

健康保險需要另外自行辦理，去日本時也要帶著比較好，學校有跟我們拿去影印作確認。個人辦的是國泰產險的旅遊綜合保險。

(四) 行李

準備行李時除了要注意航空公司規定的行李須知準備之外，盡量一件行李不要太重，宿舍沒有電梯，如果太重的話不僅不好移動，房間位於高樓層的話也很難搬上樓。能輕便就輕便，像是因為去的時候天氣還比較冷，日本天氣到六七月才變得比較炎熱（有時候白天天氣很熱，到了晚上或是下個雨天氣就變得很冷，溫差不太穩定），比較怕冷的話可以只先準備一些冬天的保暖衣物，夏天短袖等到來日本後再購買（四五月左右時服飾店還會有打折，可以趁這時去買）。

日常用品因為第一天會帶我們去車站附近的超市採購，所以有些太重的（ex：洗髮精之類的）可以準備旅行隨身包或選擇不帶。因日本是使用電磁爐，要有對應的鍋子或平底鍋之類才能使用，所以最好來日本再買（電鍋可以自行準備）。

研修學校簡介



拓殖大學設立於西元 1900 年，前身為「台灣協會學校」，由曾任台灣日治時期總督與日本首相的桂太郎為培養開拓台灣人才而設立，1918 年改稱為「拓殖大學」。

目前校區有文京校區與八王子校區兩大校區，主校區為文京校區（位於東京都文京區），設有大學及研究所。

大學學部

- ◆ 商學部
- ◆ 政經學部
- ◆ 外國語學部
- ◆ 工學部
- ◆ 國際學部（* 我們留學會去的學部）

研究所學科

- ◆ 商學研究科
- ◆ 經濟學研究科
- ◆ 工學研究科
- ◆ 語言教育研究科
- ◆ 國際合作學研究科
- ◆ 區域行政管理研究科

八王子国際キャンパス

我們去的校區為八王子校區，位於東京都八王子市館町。

校區範圍廣大，設有學生宿舍、學生食堂、小賣店及直通最近車站—京王高尾站的公車站。除了平日課程之外也有各式各樣的活動（社團、日本學生與留學生的交流活動等等）



↑ 八王子校區校內導覽圖

國外研修之課程學習（課內）

期	月	火	水	木	金
20 ~ 50	I 口頭表現II (A204) 遠藤みどり	精読II (A204) 南口順子		日本文学選読II (A204) 飯島帆奈美	聴解II (A511) 飯田 透
60 ~ 80	II 文章表現II (A204) 遠藤みどり		日本語翻訳II (A403) 宮本智通	日本を知るI (A516) 近藤真直	プロジェクトワーク ※IRを含む (A511) 飯田 透
90 ~ 00	III 日本語教育学 概論(A302) 山下哲生		⑤English Oral Communication SkillsIII 日本語学概論 (A523) 遠藤裕子	日本を知るI (A516) 近藤真直	⑤English Present- ation SkillsIII
	IV		⑤English Oral Communication SkillsIII	近代日本文学 (A517) 佐野正俊 日本語学各論A (A525)石川 守	⑤English Present- ation SkillsIII
	V 日本の文化 (A310) 瀬尾 満		⑤言語学概論I (A521)阿久津 智		

↑ 課程一覽(黄色必修，其餘選修)

	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
9:20					
1限目	口頭表現	精読		日本文学選 読	聴解
10:50					
11:00					
2限目	文章表現		日本語翻訳		プロジェクトワーク
12:30					
13:20					
3限目			日本語学概 論		
14:50					
15:00					
4限目				近代日本文 学	
16:30					
16:40					
5限目	日本の文化				
18:10					

↑ 我的課表

科目名稱：口頭表現Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	每周輪流上台進行小演講、決定一個議題或擷取報章雜誌文章等讓同學們互相討論並發表感想看法。	
修課心得：	可以訓練自己上台口頭發表和表達自己的想法，老師也會提供意見，講出有哪些點需要改進，以及上台發表時的注意事項。	
上課講義：	影印文章等	

科目名稱：文章表現Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤みどり	
授課方式：	依照上一節討論的內容將自己的感想或看法等寫成文章、或以其他主題寫作文、講解作文注意事項和書信寫法。	
修課心得：	練習寫作、和把自己的想法寫出來，了解自己在寫作方面需要改進的地方(文法及語彙力等等)。	
上課講義：	影印講義 作文稿紙	

科目名稱：日本の文化	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	瀨尾満	
授課方式：	講述日本的人生儀禮文化，因每堂課內容都有銜接，期末考必須將內容統整出課程大概，所以每節課老師講解和黑板的抄寫筆記很重要。	
修課心得：	了解日本的人生儀禮文化特色及其形成演變過程，增加新知識。	
上課講義：	自己的筆記 有時候會有影印講義	

科目名稱：精讀Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	南口順子	
授課方式：	以講義各課內容進行講解，先帶過每課單字後開始讀解並進行文法練習。	
修課心得：	能夠吸收新單字以及學習新的文法等等	
上課講義：	影印文章、講義	

科目名稱：日本語翻譯Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	宮本智通	
授課方式：	針對某項議題深入討論並翻譯，讓同學分組找一樣主題上台介紹	
修課心得：	除了練習翻譯之外，還能聽到許多額外的知識，像是某些歷史名人的生平，或日本計程車的價格變化關係等	
上課講義：	影印文章	

科目名稱：日本語学概論	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	遠藤裕子	
授課方式：	講述日文中的各種變化(動詞變化、被動、敬語、自稱詞等等)、用法涵義等等	
修課心得：	因為課程的內容較深，會比較難理解一點，但老師的詳細講解加上有不懂的地方提問會熱心回答，學到不少平常學日文時不會注意到的東西	
上課講義：	影印講義	

科目名稱：日本文学選讀Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	飯島帆奈美	
授課方式：	挑選幾篇文學作品或劇本，一邊閱讀文章一邊講解文章內的單字及文法，	
修課心得：	在培養閱讀能力的同時也能接觸到不同的文學作品	
上課講義：	影印文章及講義	

科目名稱：近代日本文学	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	佐野正俊	
授課方式：	介紹近代日本文學不同類別的特點和各類文學的作家及文章	
修課心得：	可以認識不少在日本近代文學各領域活躍的作家及作品，老師也會撥放電影化後的影片。講義中會穿插一些提問或有挖空格需要去填空的文章，但因為有些老師只會用講的並不會寫出來或是簡報跳很快，需要認真注意	
上課講義：	影印講義	

科目名稱：聽解Ⅱ	開課系所：國際學部	修習學分：2
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	聽寫出老師唸的句子或廣告內容，和一些聽力練習	
修課心得：	可以訓練自己的聽寫能力和語彙力，不僅能學習單字和諺語，老師也會準備一些有趣的廣告節目讓我們看&練習	
上課講義：	影印講義	

科目名稱：プロジェクトワーク	開課系所：國際學部	修習學分：0
師資介紹：	飯田透	
授課方式：	因為這堂課是將我們留學プロジェクト（東吳+樹人）的學生聚集起來討論近況或讓要考日檢的同學練習之類的，所以沒有學分，會分組選擇要介紹的主題並在學期末時發表報告	
修課心得：	可以分享自己的發現以及聽聽同學們的趣聞	
上課講義：	無	

國外研修之生活學習（課外）

（一）食

平日有課時通常會在學校食堂吃午餐。學生食堂會推出日替り、週替り、月替り菜單或節日特別菜單，有時也會有新料理推出，可以多去看看。

宿舍房間附有小廚房及小冰箱，可以去買食材回來自行調理，超市及超商有在販賣便當、炸物或各類食品，也可以下山去外面餐廳吃。

（二）衣

剛去時基本上只有帶冬服，因為去日本那時剛好碰到寒流來，天氣特別冷，另外還有再穿一件保暖大衣過去。

夏季服裝只有帶室內短袖短褲幾件和薄外套而已，四月底左右時趁服飾店有特價才去多買幾套回來。

（三）住

留學生宿舍（一人房）

房租：一個月 25000 日圓（可以四個月份一次付清，不包含水電瓦斯費）

安靜時間：晚上十點到凌晨六點（無法使用公共設備）

門禁：晚上十二點（凌晨六點開門）

附有個人衛浴設備、空調、小廚房、書桌、床及衣櫥等等，床墊棉被等要租（第一天去的時候已經幫你準備好在房間，之後在規定期限內繳錢就好了），四個月總共 7000 圓。

有提供網路，只限用網路線連接電腦，使用時須使用學校給學生的帳號密碼登入，wi-fi 及行動網路需自行申辦，剛去時會有電信業者來，可以選擇自己想要的方案（現付現拿），也可以自己在外找電信業者辦。

進宿舍大門或房間都需要房卡，第一天去時就能拿到，但是如果弄丟的話需要到國際課重新申請並付 10000 日圓（損壞的話 5000 圓）& 等待一個禮拜後國際課通知，因為每張卡和門鎖內都有一組密碼，弄丟的話需要將密碼重新換新，所以會比較貴。

(四) 行

留學生宿舍位於北門，走約二十幾分鐘可以到達車站或附近超市，校舍前也有學校和車站直通的公車可以搭。

東京交通發達，從高尾站可以依目的地選擇京王線或JR前往，不同線的電車價錢也會有變化(像京王線就比較便宜)，車站都有機器可以辦儲值suica卡，搭公車和電車都會有折扣，除了搭車之外也可以用在販賣機或超商買東西時使用，學校小賣部也可以用。

(五) 育樂

因為長假比較少，如果有想去的地方最好趁有放假的時候去，可以多利用電車公車等大眾運輸工具到想去的地方參觀遊玩。也可以去參加一些社團活動。

平時也可以和朋友一起出去吃飯逛街唱歌之類的，另外高尾車站附近新開了一家很大間的百貨公司，裡面有各式各樣的餐廳、服飾店、書店、生活用品店、生鮮超市等等，可以去逛逛。

國外實習之具體效益

實際來到日本置身於全日文環境下，不僅能磨練自己的語言能力，讓自己了解自身所學的日文可以活用到什麼程度，發現自己不足需要多加學習及改進的地方，在那裡生活，也能親眼見識到他們的文化，讓自己大開眼界。加上來到國外後，各方面都需要自己一個人打理，訓練我們獨立。

來到日本後，會發現自己雖然有在學習，也有考過證照，但口說能力還是需要多加強，因為要在這裡生活最重要的就是言語表達，從在學校與老師們或宿舍管理人交談、到出門買東西及餐廳點餐，日常生活中有想說的都需要用日文說出來，如何用言語講出自己的想法，需要透過多與人交談來學習、改進，像是學校課程有上台口頭發表，老師會提些建議、糾正自己的錯誤，和同學們講一些需要去注意的點，念課文時老師們也會糾正我們的發音和音調，讓我們說日文越來越順暢。

在這裡生活，因為有規定我們不能打工，所以需要控制自己的花費，從生活中的各種花費開始，可以一一記錄下來，養成理財的習慣。在日常生活中可以多觀察，不同國家的文化、生活民情，環境中的差異，不但能拓寬我們的視野，其中有許多是我們可以去學習的，多與人交談，多走出去看，可以得到意想不到的收穫。

感想與建議

因為不管是出國、還是自己一個人生活都是第一次，剛開始有點緊張，但到後來漸漸習慣在這裡的生活，也有各種不同的發現，像是有機器可以當場投錢製作出自己的印章，不僅快速又方便還可以挑自己想要的款式；日本鐵道繁瑣複雜，但手機有專門的APP，只要有網路就能及時查出目前的班次及轉乘資訊，十分方便。日本不只街道，空氣也很乾淨，對我這種鼻子過敏嚴重，在台灣時不時就鼻子癢、整天流鼻水、甚至影響到眼睛覺得酸想睡的人來說真的很有幫助，但因春天要到夏天時的天氣溫差大，有時候早上天氣很熱，但一到晚上或是下個雨就突然變得很冷，會不知道怎麼搭配衣服，也很容易感冒，日本健保又貴，所以有事先帶一些感冒藥去。

原本擔心在這裡和同學如何相處，但實際到了這邊互相交談後，也交到了有相同興趣的朋友，有時候會一起出去逛逛，聽到這裡卡拉OK便宜，有時也會有優惠後，也會利用平日下午沒課的時候或假日一起去唱歌等等，生活過的很充實，雖然因為文化不同的關係所以到最後還是有比較沒辦法適應的地方，以後不管是來觀光還是就業也想來日本，有機會的話也想再來日本留學看看。

今回の留学は私にとって、外国に行くのも、ひとりで生活するのも今までしたことがないので、最初は緊張しましたが、時間がたつにつれてここでの生活もどんどん慣れていきました。意外な発見もありました。例えば、いつも印鑑の作成はとても時間がかかるものだと認識していましたが、日本では金を入れて、入れたい字とフォントを選ぶだけですぐ作成できる、それにデザインも選べる機械があるとは思いませんでした。初めて見たときまさかこんなものがあるとはびっくりしました。そして日本の電車は複雑ですが、ネットがあれば今乗りたい電車は何時からか、どのホームに行けばいいか、今の電車状況や乗り換え情報などすぐ検索できる、目的地までの行き方とマップもついてあるスマホアプリがあって、とても便利です。四年生からいつも電車で学校に行く私は台湾でもこのようなアプリがあればもっと便利だと思いました。そして日本は街だけじゃなく、空気もきれいで、私のようなアレルギーが激しい人にとってとても助かります。しかし春から夏になる前の時期では気温の差が激しく、朝は暑いのに夜になるあるいは雨が降ると寒くなり、服の選択も悩むし、風邪もなりやすいです。事前に風邪薬を持ってきてよかったと思いました。

日本に来る前に、新しいクラスメイトとどう付きあえばいいか心配しましたが、実際に話し合ってみるとみんないいひとで、同じ趣味をもっている友達もできました。一緒に出かけることもあり、日本のカラオケが台湾よりやすいこと（台湾では日本の曲もありますが種類はとても少なく、欲しい曲のほとんどは日本からの機種を探さないと見つからないものなので）を聞いて、時々午後授業がないときや休みの日にいくこともありました。生活はとても充実していました。文化の差の関係もあって未だになれないこともありましたが、留学が終わっても観光や仕事などで日本にきたいと思います。そして、もしまたチャンスがあれば、もう一度留学したいです。

照片集錦



負責人帶我們辦在留卡資料和銀行開戶後來吃午餐
in大戶屋

2017.04.03



和同學們一起到目黑川賞櫻

2017.04.06



豚丼+Aセット
校内 吉野家

2017.04.10



蛋包飯+紅茶
校内 オレンジカフェ

2017.04.17



和同學一起去嚕嚕咪餐廳

ムーミンハウスカフェ 東京スカイツリータウン・ソラマチ店

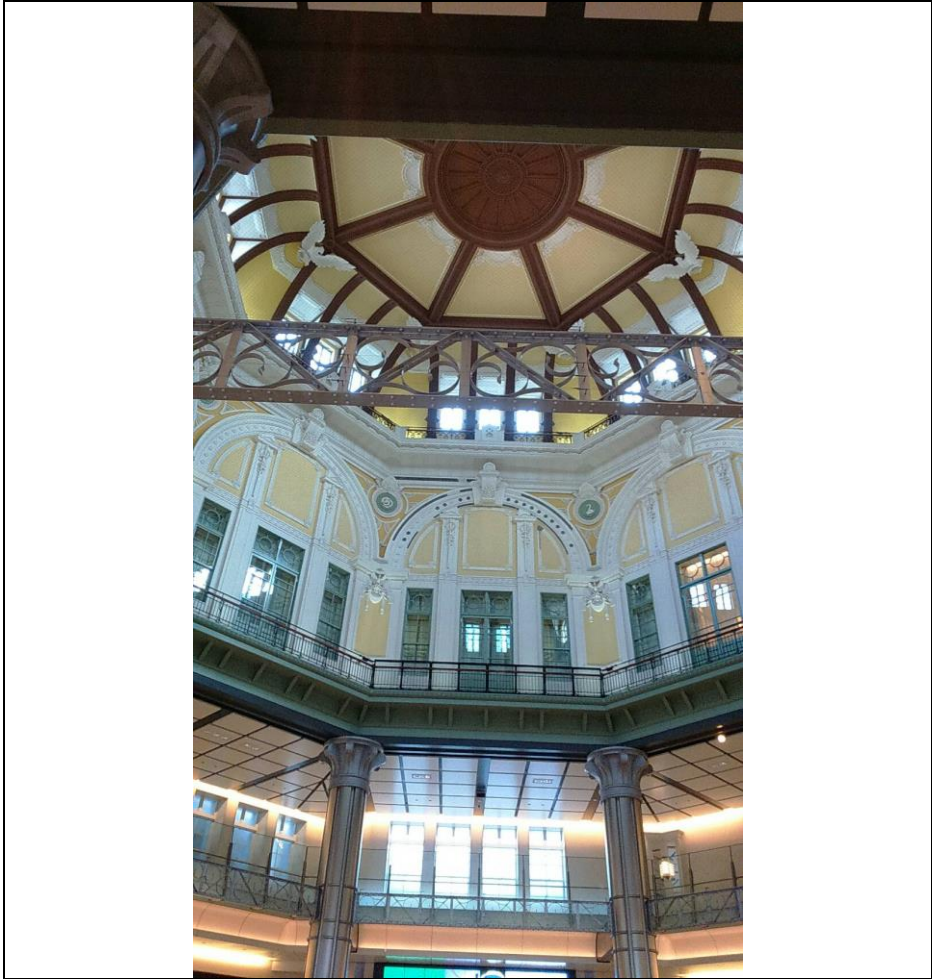
2017.04.25



嚕嚕咪餐廳-2

ムーミンハウスカフェ 東京スカイツリータウン・ソラマチ店

2017.04.27



東京駅・改札口前

2017.04.29



Kirby 25周年期間限定店
東京駅 キャラクターストリート

2017.04.29



校內 吉野家

2017.05.01



和親戚的朋友出來吃飯
ガスト

2017.04.23



小田原城

2017. 05. 23



週替り丼 海鮮丼
グランエターナカフェ

2017.06.15



和朋友唱完歌後吃晚餐
八王子車站附近

2017.06.27



霜淇淋鬆餅
校內 オレンジカフェ

2017.06.29



到新開的百貨公司吃飯

2017.06.30



百貨公司裡的壽司店，點餐後送來時的電車
すしえもん

2017.06.30



すしえもん-2

2017.06.30



三鷹吉卜力美術館

2017. 07. 07



マンゴパンケーキ
FLIPPER'S

2017.07.07



拉麵+冰可可
グランエターナカフェ

2017.07.13